

NAHUMU

Nahumu u sãosimɔ win tireru sɔɔ tora ni Ninifugibu ba m̀. Yen s̄na u bu s̄ɔmɔ ma ba koo ben wuu ge w̄ri bu kpeerasia. Yeniba kpuro sɔɔ, Gusunɔ u koo be ba ǹn naane s̄a w̄n̄w̄ndu ka durom kua sanam m̄e u koo Asirigibu siri.

Tire ten kpunaa

1. Garin wiru, wiru 1:1.
2. Gusunɔn yiiko, wiru 1:2-8.
3. Gusunɔn siribu, wiru 1:9n di sere wiru 2:3.
4. Ninifu ya koo kam ko, wiru 2:4n di sere wiru 3:19.

¹ Gari wee yi Yinni Gusunɔ u gerua wuu ge ba m̀ Ninifun s̄. Nahumu Elikosigiiwa Gusunɔ u dera u yi wa k̄siru sɔɔ ma u yorua.

Yinni Gusunɔ u do u s̄

² Yinni Gusunɔ u s̄awa nisinugii.

U ra m̄ru k̄sie.

Win m̄ru ya kp̄.

U ra win yibereba m̄ru k̄sie.

U ku ra bu suuru kue.

³ U ku ra toro deri u kun ǹn s̄eyasie.

Adama u ku ra m̄ru se fuuku.

Win dam mu kp̄.

Û n s̄imɔ, woo guna ya ra n seewawa,

kpa guru winu nu n s̄a nge win naasun tua.

⁴ Û n nim w̄ku gb̄re, ga ra gberewa.

U ra daanu kpuron nim gberasiewa,

kpa yaka si su w̄a Basaniɔ ka Kaamelin ḡanɔ su gbera,

kpa d̄a w̄e si su w̄a Libaniɔ su della.

⁵ U dera guunu b̄arimɔ.

Ma gungunu diirimɔ.

Ma tem ka mēn tōmbu ba yiyaramō win wuswaaō.

⁶ Wara u koo kpī u yōra u win mōru ma.

Wara u koo ka win mōru gabirina.

Win mōru ya ra pusiwa nge dōō.

Wee ya kpenu besukumō.

⁷ Yinni Gusunō u sāawa tōn geo.

U sāawa be ba wāa wahala sōon kuku yeru.

Be ba nūn naane sāa, bera u ra nōori.

⁸ U koo Ninifu kpeerasia mam mam ka nim bakam,

kpa u win yiberēba naa gira sere gōribun wāa yerō yam
wōkuru sōō.

Gari yi Gusunō u gerua

Yuda ka Ninifun sō

⁹ Mba i Yinni Gusunō bwisikusimō.

Wiya u ra kam koosie mam mam.

Ba ku ra nōni swāaru wa nōn yiruse.

¹⁰ Yiberē be, ba sāa nge sāki kōkōnu,

ba ra tam nō sere mu bu go.

Ka mē, ba koo dōō mwaarawa mam mam nge yaka
gbebusu.

¹¹ Ninifu, wunen min diya goo u yara

wi u Gusunō kōsa bwisikusimō,

ma u kī u nūn seesi.

¹² Yinni Gusunō u Yudaba sōōwa u nēē,

baa bēēn yiberēba bā n dabi amō,

ma ba dam mō amō,

ka mē, kon bu gowa mam mam.

Na bēē sekuru doke.

Na n maa wuremō n bēē kua nge mē.

¹³ Kon ben yoo te ba bēē diisiamō kpeerasia.

Kon ten yōni kasuku.

¹⁴ Bēē Ninifugibu, wee ye nē, Yinni Gusunō na gerua bēēn
sōō.

Na nēē, i n bweseru wasi

te ta koo been yīsiru sɔbe.
 Kon been bwāaroku dāaginu ka sisuginu kpuro wuna
 been būu dirun di,
 kpa n been sika sɔru ko.
 Domi i ñ sãa gāanu.

2

¹ Bɛe Yudaba, wee goo u na guunu wɔllo
 u bɔri yendun labaari gea kparamɔ.
 Yen sɔ, i been tɔɔ baka ni i ra raa di Yinni Gusunɔn sɔ dio.
 I been nɔɔ mwɛenu yibio.
 Domi tɔn kɔso wi, u ñ maa wee been suunu sɔɔ.
 Na nùn kpeerasiawa mam mam.
² Bɛe Ninifugibu, kam koosio u bɛe wɔrim wee.
 Yen sɔ, i been gbāraru maruo,
 kpa i been swɛɛ kɔsu.
 I sɔru koowo,
 kpa i wɔrugɔru sɔɔsi ka been dam kpuro.
³ Wee Yinni Gusunɔ u Yakɔbun bweseru, Isireliba ben
 beere wesiamɔ,
 be, be yiberɛba ba wɔri ba ben yānu gura
 nge mɛ ba ra resɛm kãasi yakiri.

Ba Ninifu wɔri

ba yen yānu gura

⁴ Ninifun yiberɛban tabu durɔ damgibun tɛrenu nu sɔri.
 Ma ba yāa wunɔmginu doke.
 Tabun tɔru tà n tura,
 ben tabu keke be dumi gawe
 yi ra kuramɛwa yi n ballimɔ nge dɔɔ buri,
 kpa ba n yaasi fiamɔ.
⁵ Ba tabu kekeba yakiamɔ swɛɛ sɔɔ nge wiirɔbu.
 Ba daamɔ batuma kpuro sɔɔ ka dam.
 À n bu wa, a ra n tamaa dɔɔ yariya.
 Kpa ba n duki mɔ nge guru maakinu.

⁶ Ninifun sina boko u win tabu durɔ damgibu yaaya u sokumɔ.

Adama be wee, ba sīimɔ ba bāarimɔ.
Ben yiberɛba ba sende ba ka dɔɔ wuun gbāraru gia.
Ma ba tii kuku yenu kua.

⁷ Subaru sɔɔ, ba daanun swɛɛ kenia,
ma sina kpaara wɔruka.

⁸ Ba Ninifu ye mwa ba yen yānu gura ba ka doona.
Yen tɔn kurɔbu ba sumɔ nge kparukonu,
ma ba toronu soomɔ.

⁹ Ninifu ye, ya sāawa nge nim bwee bakaru
tɛn nim mu gɛera mu doona.

Ma nɔɔgira nɔɔramɔ ta mɔ,
i yɔro, i yɔro.

Adama goo kun yɔre.

¹⁰ I sii geesu ka wura guro.

Ben dukia ya n̄ nɔru mɔ.
Dukia bwese bwesekawa ba mɔ.

¹¹ Ba guramɔ, ba goomɔ, ba sankumɔ.

Tɔmbu kpuron gɔma dwiia.

Ben dūunu soonamɔ, ma ben dam doona.
Be kpuron wuswaa burisine.

Ninifu ya sāawa

nge gbee sunɔ ge ba kamia

¹² Mana Ninifu ye, ya wāa tɛ,
ye, ye ya raa sāa nge gbee sinansun wāa yeru,
mi gbee sunɔ dwaa ka ninu ka binu nu ra n bɔsu,
goo ku ra maa nu nare,

¹³ kpa dwaa ye, yu yen kurɔbu ka yen binu yaa goowa,
kpa yu wāa yee te yaa yibia.

¹⁴ Gusunɔ wɔllu ka tem Yinni u nɛɛ, nɛ wee.

Nena na sāa yen yiberɛ.

Kon de yen tabu kɛkɛba bu dɔɔ mwaara.

Kon de bu yen bibu go tabu sɔɔ.
 Kon de yu ku maa tɔmbun yānu gura.
 Goo kun maa yen sɔmɔbun nɔɔ nɔɔmɔ.

Ba Ninifu kam koosia

3

¹ Ninifugiba kua bɔ̄rurobu.
 Domi ba sɔawa tɔn gowobu.
 Ba weesu yiba.
 Ma ba kuuramɔ ka gbana.
 Ba ra n tɔmbun yānu guramɔwa.
² Wee sɛnan damusu nɔɔramɔ wuu ge sɔɔ.
 Wee tabu kekeban uruun wɔkinu nɔɔramɔ,
 ma dumi yi yi gawe yi yɔ̄ɔkumɔ.
³ Maasɔbu ba wee,
 ba takobiba ka yaasi neni yi ballimɔ.
 Wee ba tɔmbu mɛɛra kua,
 ma gonu tɛrie baama, nu ñ garirɔ.
 Ma ba nu wɔrikimɔ.

Ba Ninifu sekuru doke

⁴ Ninifu ya sɔawa nge kurɔ sakara kowo kpoko.
 Ya bwese dabinu yoru diisia yen buram ka yen sɔrorun sɔ.
⁵ Yen sɔna nɛ Gusunɔ, wɔllu ka tem Yinni, kon ye wɔrima.
 Kon yen yaberu ghabia n ka yen wuswaa wukiri,
 kpa n yen tereru bwesenu sɔ̄ɔsi,
 kpa yu sekuru wa.
⁶ Kon ye kubanu sure, kpa tɔmbu bu ye ka.
⁷ Saa yera wi u ye wa u koo duka su,
 kpa u nɛɛ, Ninifu ya kua bansu.
 Wara u koo ye wɔnwɔndu kua.
 Mana kon bu wa be ba koo ye nukuru yɛmiasia.

Ninifu ya koo kowa

nge Tebesi

⁸ Tebesi ya wāa Nilun nim swɛɛ yi ba gban bōkuo.

Nim mu ka ye sikerene.

Ma mu sāa yen gbāraru.

Ninifu, a tamaa a Tebesi ye sanō kere?

⁹ Etiopigibu ka Egibitigiba ba sāa yen dam.

Putigibu ka Libigibu ba sāawa yen somiabu.

¹⁰ Ka mɛ kpuro, yen tii ya yoru da.

Ba ye mwa ma ba yen bibu go swɛɛ kpuro sɔɔ.

Ba yen wirugibu tɛtɛ toosi,

ma ba yen damgibu mwɛɛra ba yōni doke.

¹¹ Wunɛ Ninifu, kaa nōni sōrawa,

kpa a n sāa nge wi u tam goore,

kpa a kuku yeru kasu yiberɛban sō a kuke.

¹² Saa ye sɔɔ, wunen gbāraru kpuro nu ko n sāawa nge
dāa n̄n marum mu ye.

Bā n mu sira kpa mu wōri wi u koo mu d̄n nōwō.

¹³ Wee wunen tōmbu ba sāa nge t̄n kurōbu wunen suunu
sɔɔ.

Wunen tem wusun kōnn̄su su ken̄iara mam mam
yiberɛban wuswaaɔ.

Ma d̄ɔ u sin kākōrōba di.

¹⁴ Bɛɛ Ninifugibu, i nim takirio i yi.

Domi ba koo b̄ɛn wuu tarusi.

I b̄ɛn gbāraru dam sosio.

I birikiba muro kpa i s̄ndu taaku i ka tu bani.

¹⁵ Baa ì n yeba kpuro kua,

ka mɛ, d̄ɔ u koo na u b̄ɛ di,

n̄ kun mɛ bu b̄ɛ go ka takobi.

Ba koo b̄ɛ kpeerasiawa nge mɛ twee yi ra dāa wurusu di.

Ba Ninifun tōmbu kpuro go

Wee, i d̄abia nge twee.

¹⁶ B̄ɛn tenkuba ba kperi dabiru kere.

Adama be kpuro ba doona
nge twee yi yi yǎwa.

¹⁷ Bɛɛn kǎsobu ba dabi nge gbabu swɛɛ.

Bɛɛn sɔm kowobu ba dabi nge twee
yi yi sina dǎa kikisɔ bururu.

Adama ye sǎɔ u yara ma yi yǎwa yi doona,
ba ñ tuba mi yi da.

¹⁸ Wunɛ Asirin sina boko,
wee wunen kparobu ba dom yǐbirimɔ.

Wunen tabu durɔ damgibu ba ñ maa wasi.

Ma wunen tǎmbu ba yarinɛ yam kpuro guunu wǎllɔ,
goo sari wi u koo bu kpaasina.

¹⁹ Goo kun wunen mɛɛra ye nǎrimɔ.

Ya koo nun gowa.

Wi u nua ye ya nun deema, u koo taka kowa nuku dobun
sǎ.

Domi goo sari wi a ñ nǎni sǎwa.

Bibeli Gusunɔn Gari

The Holy Bible in the Baatonum language of Benin, also called the Bariba language

copyright © 2013 SIM

Language: Bariba (Baatonum)

Translation by: SIM International

Bariba, Bibeli Gusunɔn Gari

This translation, published by the UEED/SIM au Benin, was published in 1996.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM at SIM, BP 15, Parakou, Benin.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Sep 2019 from source files dated 26 Jun 2019

00601790-b883-5da1-83f2-d05a7fa289a8